

that such a work should have been accomplished by one who has written no fewer than four volumes of *Œuvres historiques sur les Apparitions et les Miracles de Lourdes*. Nay, the Translation itself is dedicated "À Notre-Dame de Lourdes." "May She shed the dew of her grace on this poor grain of wheat which we are casting on the ground, and may She cause it to fructify in a nourishing harvest to bring to the souls of men the sacred life-giving bread, the sacred bread of the Truth!" A lover of God's Word? Yes, truly. "Qui me réjouit à la parole de Dieu," he says of himself. And listen to this that you may know something more of the man: "Mayest thou, O Book divine, always the same and unchanging even in this new form adapted to my age and country, mayest thou bring the Living God to the knowledge of those who know Him not, strengthen all who are weak and tottering, comfort those who are in tribulation, restore hope to the despairing, and confer faith in the future Kingdom and in an endless and boundless bliss on those who are groaning in misery here below! Go forth, Holy Word, and amidst the imperfections of our work and the inadequacy of our language carry light into men's intellects and souls, carry charity into their hearts, just as the Sun, in spite of mists and clouds rising from the earth, ceases not to illumine the world with its beams and to fill it with fruitfulness!" And again: "Is not the Gospel the very word and example of Jesus Christ piercing the gloom of ages and presenting itself to the souls of all that they may hear and see?" What a lesson in Christian charity it teaches us, when we listen to such words from one whom many, judging from that other production of his pen, *Les Épisodes miraculeux de Lourdes*, will suppose to be shrouded in the Egyptian darkness of the grossest superstition!

Lasserre's version is, as might be expected, made from the Latin Vulgate; nevertheless, "we have spared no pains," he says, "to ascertain the exact significance and extent of meaning of every phrase and word of the Greek or Latin, and of every Hebraism." (Strange hold that Jerome's Latin has on the Roman mind, that it can be thus co-ordinated with the Greek, as though of equal authority!) Like Segond, whom